

ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ-ΠΛΑΙΣΙΟ
ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΝΔΟΝΗΣΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

στο εξής καλούμενη «Κοινότητα» και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, στο εξής καλούμενα «κράτη μέλη»,

αφενός και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΝΔΟΝΗΣΙΑΣ,

αφετέρου,

στο εξής αναφερόμενα από κοινού ως «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τους παραδοσιακούς δεσμούς φιλίας μεταξύ της Δημοκρατίας της Ινδονησίας και της Κοινότητας και τους στενούς ιστορικούς, πολιτικούς και οικονομικούς δεσμούς που τις ενώνουν,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ τα συμβαλλόμενα μέρη αποδίδουν ιδιαίτερη σημασία στο συνεκτικό χαρακτήρα των αμοιβαίων σχέσεών τους,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσήλωση των συμβαλλόμενων μερών στην τήρηση των αρχών του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευση των συμβαλλόμενων μερών για την τήρηση, προώθηση και διαφύλαξη των δημοκρατικών αρχών και των θεμελιωδών ανθρώπινων δικαιωμάτων, του κράτους δικαίου, της ειρήνης και της διεθνούς δικαιοσύνης όπως ορίζονται, μεταξύ άλλων, στην Οικουμενική Διακήρυξη των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου, στο Καταστατικό της Ρώμης και σε άλλα διεθνή μέσα για τα ανθρώπινα δικαιώματα εφόσον εφαρμόζονται και για τα δύο συμβαλλόμενα μέρη,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ το σεβασμό για τα κυριαρχικά δικαιώματα, την εδαφική ακεραιότητα και την εθνική ενότητα της Δημοκρατίας της Ινδονησίας,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την αφοσίωσή τους στις αρχές του κράτους δικαίου, της χρηστής διακυβέρνησης και την επιθυμία τους να προωθήσουν την οικονομική και κοινωνική πρόοδο των λαών τους, λαμβάνοντας υπόψη την αρχή της βιώσιμης ανάπτυξης και των απαιτήσεων περί περιβαλλοντικής προστασίας,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι τα σοβαρότερα εγκλήματα που θίγουν τη διεθνή κοινότητα ως σύνολο δεν πρέπει να παραμένουν ατιμώρητα και ότι εκείνοι που κατηγορούνται πρέπει να οδηγούνται στη δικαιοσύνη και εάν κρίνονται ένοχοι να τους αποδίδονται οι ενδεδειγμένες ποινές και επίσης ότι πρέπει να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική δίωξή τους με τη λήψη μέτρων σε εθνικό επίπεδο και με την ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την πλήρη δέσμευσή τους για την καταπολέμηση κάθε μορφής διακρατικού οργανωμένου εγκλήματος και τρομοκρατίας σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, καθώς και το δίκαιο των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, τις ανθρωπιστικές αρχές σε θέματα μεταναστών και προσφύγων και το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο, καθώς και για τη θέσπιση αποτελεσματικών διεθνών σχέσεων συνεργασίας και μέσων για τη διασφάλιση της εξάλειψης των φαινομένων αυτών,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι μέσω της έγκρισης σχετικών διεθνών συμβάσεων και άλλων σχετικών αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, συμπεριλαμβανομένης της απόφασης 1540 του Συμβουλίου Ασφαλείας, τονίζεται η δέσμευση ολόκληρης της διεθνούς κοινότητας για την καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη ενίσχυσης των υποχρεώσεων όσον αφορά τον αφοπλισμό, αλλά και τη μη διάδοση των όπλων στο πλαίσιο του διεθνούς δικαίου, ώστε, μεταξύ άλλων, να εξαλειφθεί ο κίνδυνος που τίθεται από τα όπλα μαζικής καταστροφής,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της συμφωνίας συνεργασίας της 7ης Μαρτίου 1980 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Επιτροπής και της Ινδονησίας, της Μαλαισίας, των Φιλιππίνων, της Σιγκαπούρης και της Ταϊλάνδης – που αποτελούν κράτη μέλη της Ένωσης χωρών της Νοτιοανατολικής Ασίας (ASEAN) και των πρωτοκόλλων ένταξης που συνήφθησαν στη συνέχεια,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία που έχει η σύσφιγξη των υφιστάμενων σχέσεων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, με σκοπό την ενίσχυση της μεταξύ τους συνεργασίας, καθώς και η κοινή τους βούληση να παγιώσουν, να εμβαθύνουν και να εμπλουτίσουν τις σχέσεις τους σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, με βάση την ισότητα, τη μη διάκριση, το σεβασμό του φυσικού περιβάλλοντος και το αμοιβαίο όφελος,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την επιθυμία τους να ενισχύσουν, λαμβάνοντας υπόψη τις δραστηριότητες που αναλαμβάνονται σε περιφερειακό πλαίσιο, τη συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ινδονησίας, με βάση κοινές αξίες και το αμοιβαίο όφελος,

ΣΥΜΦΩΝΑ με τις νομοθεσίες και τους κανονισμούς τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΧΑΡΑΚΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Γενικές αρχές

1. Ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών και των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπως ορίζονται στην Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και σε άλλα διεθνή μέσα για τα ανθρώπινα δικαιώματα που ισχύουν και για τα δύο συμβαλλόμενα μέρη, αποτελεί τη βάση των εσωτερικών και διεθνών πολιτικών και των δύο συμβαλλόμενων μερών και συνιστά ουσιώδες στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τις κοινές αξίες τους όπως αυτές εκφράζονται στο Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους για την προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης, τη συνεργασία για την αντιμετώπιση της πρόκλησης της αλλαγής του κλίματος και τη συμβολή στην επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων της χιλιετίας.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους στη Διακήρυξη του Παρισιού του 2005 για την αποτελεσματικότητα της βοήθειας και συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία με στόχο την περαιτέρω βελτίωση της απόδοσης στον τομέα της ανάπτυξης.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την αφοσίωσή τους στις αρχές της ορθής διακυβέρνησης, του κράτους δικαίου, συμπεριλαμβανομένης της ανεξαρτησίας της δικαιοσύνης και της καταπολέμησης της διαφθοράς.
6. Η εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας βασίζεται στις αρχές της ισότητας και του αμοιβαίου οφέλους.

ΑΡΘΡΟ 2

Σκοποί της συνεργασίας

Στο πλαίσιο της ενίσχυσης των διμερών σχέσεών τους, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να καθιερώσουν έναν ευρύ διάλογο και να προαγάγουν περαιτέρω τη συνεργασία μεταξύ τους σε όλους τους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Οι προσπάθειές τους θα κυρίως έχουν ως στόχο:

- α) την εδραίωση της διμερούς συνεργασίας στο πλαίσιο όλων των σχετικών περιφερειακών και διεθνών φόρουμ και οργανισμών,
- β) την ανάπτυξη του εμπορίου και των επενδύσεων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών προς αμοιβαίο όφελος,
- γ) την εδραίωση της συνεργασίας σε όλους τους τομείς που αφορούν το εμπόριο και τις επενδύσεις αμοιβαίου ενδιαφέροντος, με στόχο τη διευκόλυνση των ροών του εμπορίου και των επενδύσεων και την πρόληψη και άρση των εμποδίων για το εμπόριο και τις επενδύσεις, συμπεριλαμβανομένων ανάλογα με την περίπτωση, των υφιστάμενων και μελλοντικών περιφερειακών πρωτοβουλιών ΕΚ-ASEAN,

- δ) την εδραίωση της συνεργασίας σε άλλους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, ιδίως στον τουρισμό, τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, τη φορολογία και τους δασμούς, τη μακροοικονομική πολιτική, τη βιομηχανική πολιτική και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, την κοινωνία της πληροφορίας, την επιστήμη και την τεχνολογία, την ενέργεια, τις μεταφορές και την ασφάλεια των μεταφορών, την εκπαίδευση και τον πολιτισμό, τα ανθρώπινα δικαιώματα, το περιβάλλον και τους φυσικούς πόρους, συμπεριλαμβανομένου του θαλάσσιου περιβάλλοντος, τη δασοκομία, τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη, τη συνεργασία στους τομείς της ναυτιλίας και της αλιείας, την υγεία, την ασφάλεια των τροφίμων, την υγεία των ζώων, τη στατιστική, την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τη συνεργασία για τον εκσυγχρονισμό της δημόσιας διοίκησης, τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας,
- ✓ ε) την εδραίωση της συνεργασίας σε θέματα μετανάστευσης, συμπεριλαμβανομένης της νόμιμης και της παράνομης μετανάστευσης, της παράνομης διακίνησης και εμπορίας ανθρώπων,
- στ) την εδραίωση της συνεργασίας στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δικαιοσύνης,
- ζ) την εδραίωση της συνεργασίας για την καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής,
- η) την εδραίωση της συνεργασίας για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και των διακρατικών εγκλημάτων, όπως η παρασκευή και διακίνηση παράνομων ναρκωτικών και των πρόδρομων ουσιών τους και η νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες,
- θ) την ενίσχυση της υφιστάμενης και την ενθάρρυνση της ενδεχόμενης συμμετοχής και των δύο συμβαλλόμενων μερών σε σχετικά υποπεριφερειακά και περιφερειακά προγράμματα,
- ι) την αμοιβαία προβολή κάθε συμβαλλόμενου μέρους στο άλλο,
- ια) την προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης μέσω της συνεργασίας μεταξύ διαφόρων μη κυβερνητικών φορέων, όπως ομάδων προβληματισμού, ακαδημαϊκών, της κοινωνίας των πολιτών και των μέσων μαζικής ενημέρωσης, με τη μορφή σεμιναρίων, συνεδρίων, ανταλλαγών των νέων και άλλων δραστηριοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 3

Αντιμετώπιση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν ότι η διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής, καθώς και των φορέων τους, είτε πρόκειται για κρατικούς είτε για μη κρατικούς φορείς, αποτελεί μία από τις σοβαρότερες απειλές κατά της διεθνούς σταθερότητας και ασφάλειας.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη, συμφωνούν, συνεπώς να συνεργαστούν και να συμβάλουν στην καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής και των φορέων τους, εφαρμόζοντας πλήρως και σε εθνικό επίπεδο τις υφιστάμενες υποχρεώσεις τους στο πλαίσιο των πολυμερών συνθηκών/ συμβάσεων περί αφοπλισμού και μη διάδοσης, καθώς και άλλες συμφωνίες πολυμερών διαπραγματεύσεων και διεθνείς υποχρεώσεις στο πλαίσιο του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η παρούσα διάταξη αποτελεί βασικό στοιχείο της συμφωνίας.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης να συνεργαστούν και να προωθήσουν την ενίσχυση της εφαρμογής διεθνών μέσων για τον αφοπλισμό και τη μη διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής που θα ισχύουν και για τα δύο συμβαλλόμενα μέρη, μεταξύ άλλων μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών, τεχνογνωσίας και εμπειριών.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, επίσης, να συνεργαστούν και να συμβάλουν στην αντιμετώπιση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής και των φορέων τους, προβαίνοντας στην υπογραφή, επικύρωση ή προσχώρηση, ανάλογα με την περίπτωση και πλήρη εφαρμογή όλων των υπολοίπων σχετικών διεθνών μέσων.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επιπλέον να συνεργαστούν για τη θέσπιση ενός αποτελεσματικού συστήματος εθνικών ελέγχων κατά την εξαγωγή, το οποίο να καλύπτει αφενός την εξαγωγή, αφετέρου τη διαμετακόμιση προϊόντων που συνδέονται με τα όπλα μαζικής καταστροφής, συμπεριλαμβανομένου του ελέγχου της τελικής χρησιμοποίησης των τεχνολογιών διπλής χρήσης όσον αφορά τα όπλα μαζικής καταστροφής, και προβλέποντας αυστηρές κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασης των ελέγχων κατά την εξαγωγή.
6. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καθιερώσουν έναν τακτικό πολιτικό διάλογο, ο οποίος θα συνοδεύει και θα ενδυναμώνει τα στοιχεία αυτά. Ο διάλογος αυτός μπορεί να διεξάγεται σε περιφερειακή βάση.

ΑΡΘΡΟ 4

Νομική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται σε θέματα ανάπτυξης των νομικών τους συστημάτων, των νομοθεσιών και των δικαστικών οργάνων, συμπεριλαμβανομένης της αποτελεσματικότητάς τους, ιδίως με την ανταλλαγή απόψεων και τεχνογνωσίας, καθώς και με την ανάπτυξη ικανοτήτων. Στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν την ανάπτυξη αμοιβαίας νομικής συνδρομής σε ποινικές υποθέσεις και ζητήματα έκδοσης.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι τα σοβαρότερα εγκλήματα που αφορούν τη διεθνή κοινότητα ως σύνολο δεν πρέπει να παραμένουν ατιμώρητα και ότι εκείνοι που κατηγορούνται πρέπει να οδηγούνται στη δικαιοσύνη και εάν κρίνονται ένοχοι να τους αποδίδονται οι ενδεδειγμένες ποινές.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν για την εφαρμογή του Προεδρικού Διατάγματος για το εθνικό σχέδιο δράσης σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα 2004-2009, καθώς και για την προετοιμασία της επικύρωσης και θέσπισης των διεθνών μέσων για τα ανθρώπινα δικαιώματα, όπως η σύμβαση για την πρόληψη και την καταστολή του εγκλήματος της γενοκτονίας και το Καταστατικό της Ρώμης για το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι ο μεταξύ τους διάλογος σχετικά με αυτό το ζήτημα θα ήταν ωφέλιμος.

ΑΡΘΡΟ 5

Συνεργασία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, επιβεβαιώνοντας τη σημασία του αγώνα κατά της τρομοκρατίας και σύμφωνα με τις ισχύουσες διεθνείς συμβάσεις, συμπεριλαμβανομένων των μέσων για τα ανθρώπινα δικαιώματα και του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου, και τις αντίστοιχες νομοθεσίες και κανονισμούς τους, λαμβάνοντας επίσης υπόψη την παγκόσμια στρατηγική των Ηνωμένων Εθνών κατά της τρομοκρατίας, η οποία περιλαμβάνεται στην απόφαση αριθ. 60/288 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών, της 8ης Σεπτεμβρίου 2003, και στην κοινή δήλωση ΕΕ-ASEAN σχετικά με τη συνεργασία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας που υιοθετήθηκε στις 28 Ιανουαρίου 2003, συμφωνούν να συνεργαστούν για την πρόληψη και την καταστολή των τρομοκρατικών ενεργειών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη, στο πλαίσιο της εφαρμογής της απόφασης 1373 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και άλλων σχετικών αποφάσεων των Ηνωμένων Εθνών, διεθνών συμβάσεων και μέσων που ισχύουν και στα δύο συμβαλλόμενα μέρη, συνεργάζονται για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, μέσω μεταξύ άλλων:

- της ανταλλαγής πληροφοριών για τις τρομοκρατικές ομάδες και τα δίκτυα υποστήριξής τους, σύμφωνα με το διεθνές και εθνικό δίκαιο,
- της ανταλλαγής απόψεων σχετικά με τα μέσα και τις μεθόδους καταπολέμησης της τρομοκρατίας, συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών θεμάτων και της εκπαίδευσης και της ανταλλαγής εμπειριών όσον αφορά την πρόληψη της τρομοκρατίας,

- της συνεργασίας για την επιβολή του νόμου, την ενίσχυση του νομοθετικού πλαισίου και την αντιμετώπιση των συνθηκών εξάπλωσης της τρομοκρατίας,
- της συνεργασίας για τη βελτίωση των συνοριακών ελέγχων και της διαχείρισης των συνόρων, την ενίσχυση της ανάπτυξης ικανοτήτων με τη δημιουργία δικτύων, προγραμμάτων κατάρτισης και εκπαίδευσης, ανταλλαγών επισκέψεων υψηλόβαθμων στελεχών, ακαδημαϊκών, αναλυτών και επιτόπιων διαχειριστών και της διοργάνωσης σεμιναρίων και συνεδρίων.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ

ΑΡΘΡΟ 6

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να ανταλλάσσουν απόψεις και να συνεργάζονται στο πλαίσιο περιφερειακών και διεθνών φόρουμ και οργανισμών, όπως τα Ηνωμένα Έθνη, ο διάλογος ASEAN-ΕΕ, το περιφερειακό φόρουμ της ASEAN (ARF), η συνάντηση Ασίας-Ευρώπης (ASEM), η Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη (UNCTAD) και ο Παγκόσμιος Οργανισμός Εμπορίου (ΠΟΕ).

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΔΙΜΕΡΗΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 7

1. Για κάθε τομέα διαλόγου και συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας και δίνοντας παράλληλα τη δέουσα βαρύτητα σε θέματα διμερούς συνεργασίας, αμφότερα τα μέρη συμφωνούν να φέρουν σε πέρας τις συναφείς δραστηριότητες σε διμερές ή περιφερειακό επίπεδο ή συνδυάζοντας τα δύο πλαίσια. Κατά την επιλογή του κατάλληλου πλαισίου, τα συμβαλλόμενα μέρη θα επιδιώξουν να μεγιστοποιήσουν τον αντίκτυπο και να ενισχύσουν τη συμμετοχή όλων των ενδιαφερομένων μερών, κάνοντας ταυτόχρονα την καλύτερη δυνατή χρήση των διαθέσιμων πόρων, λαμβάνοντας υπόψη την πολιτική και θεσμική σκοπιμότητα και, ανάλογα με την περίπτωση, εξασφαλίζοντας τη συνοχή με άλλες δραστηριότητες που απαιτούν τη συμμετοχή εταίρων της Κοινότητας και της ASEAN.

2. Η Κοινότητα και η Ινδονησία δύνανται, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, να αποφασίσουν την επέκταση της χρηματοοικονομικής υποστήριξης προς δραστηριότητες συνεργασίας σε τομείς που καλύπτονται ή σχετίζονται με τη συμφωνία, σύμφωνα με τις αντίστοιχες χρηματοοικονομικές διαδικασίες και πόρους τους. Η συνεργασία αυτή δύναται να περιλαμβάνει ιδίως, τη διοργάνωση προγραμμάτων κατάρτισης, εργαστηρίων και σεμιναρίων, ανταλλαγών εμπειρογνομόνων, μελέτες και άλλα μέτρα που έχουν συμφωνηθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 8

Γενικές αρχές

1. Τα μέρη συμμετέχουν σε διάλογο για το διμερές και το πολυμερές εμπόριο και για τα συναφή με αυτό θέματα, με στόχο την ενίσχυση των διμερών εμπορικών σχέσεων και την προώθηση του πολυμερούς εμπορικού συστήματος.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη και διαφοροποίηση των μεταξύ τους εμπορικών συναλλαγών στο υψηλότερο δυνατό επίπεδο και προς αμοιβαίο όφελος. Αναλαμβάνουν να επιτύχουν βελτιωμένους όρους πρόσβασης στην αγορά προωθώντας την άρση των εμποδίων στο εμπόριο, ιδίως μέσω της έγκαιρης άρσης των μη δασμολογικών φραγμών και λαμβάνοντας μέτρα για τη βελτίωση της διαφάνειας, έχοντας υπόψη και το έργο διεθνών οργανισμών στον εν λόγω τομέα.
3. Αναγνωρίζοντας ότι το εμπόριο διαδραματίζει έναν απαραίτητο ρόλο στην ανάπτυξη και ότι η βοήθεια υπό μορφή σχεδίων εμπορικών προτιμήσεων έχει αποδειχθεί ωφέλιμη για τις αναπτυσσόμενες χώρες, τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν να ενισχύσουν τη μεταξύ τους διαβούλευση ως προς αυτό το ζήτημα, σε πλήρη συμφωνία με τον ΠΟΕ.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται μεταξύ τους όσον αφορά την ανάπτυξη του εμπορίου και τις σχετικές με το εμπόριο πολιτικές, όπως η αγροτική πολιτική, η πολιτική ασφάλειας των τροφίμων, η πολιτική υγείας των ζώων, η πολιτική προστασίας των καταναλωτών, η πολιτική διαχείρισης επικίνδυνων χημικών ουσιών και αποβλήτων.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν το διάλογο και τη συνεργασία με στόχο την ανάπτυξη των μεταξύ τους σχέσεων στους τομείς του εμπορίου και των επενδύσεων, συμπεριλαμβανομένης της πρόβλεψης για ανάπτυξη τεχνικής φύσεως ικανοτήτων για την επίλυση προβλημάτων, σε τομείς που αναφέρονται στα άρθρα 9 έως 16:

ΑΡΘΡΟ 9

Υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα

Τα συμβαλλόμενα μέρη συζητούν και ανταλλάσσουν πληροφορίες για τη νομοθεσία, τις διαδικασίες πιστοποίησης και επιθεώρησης, εντός του πλαισίου της Συμφωνίας του ΠΟΕ για τα υγειονομικά και τα φυτοϋγειονομικά θέματα, της Διεθνούς Σύμβασης για την Προστασία των Φυτών (IPPC), του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών (ΟΙΕ) και της Επιτροπής του CODEX Alimentarius (CAC).

ΑΡΘΡΟ 10

Τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν τη χρήση διεθνώς αναγνωρισμένων προτύπων, συνεργάζονται και ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα πρότυπα, τις διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης και των τεχνικών κανονισμών, ειδικότερα εντός του πλαισίου της Συμφωνίας του ΠΟΕ για τα Τεχνικά Εμπόδια στο Εμπόριο.

ΑΡΘΡΟ 11

Προστασία δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για τη βελτίωση και την ενίσχυση της προστασίας και τη χρήσης της διανοητικής ιδιοκτησίας βάσει βέλτιστων πρακτικών και την αύξηση της διάδοσης γνώσεων για το θέμα αυτό. Μια τέτοιου είδους συνεργασία δύναται να περιλαμβάνει την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σε ζητήματα όπως είναι η πρακτική εφαρμογή, η προώθηση, η διάδοση, η ορθολογική οργάνωση, η διαχείριση, η εναρμόνιση, η προστασία και η αποτελεσματική εφαρμογή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, η πρόληψη της κατάχρησης αυτών των δικαιωμάτων, η καταπολέμηση της παραποίησης και της πειρατείας.

ΑΡΘΡΟ 12

Διευκόλυνση του εμπορίου

Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν εμπειρίες και εξετάζουν τις δυνατότητες για την απλοποίηση των εισαγωγών, εξαγωγών και άλλων τελωνειακών καθεστώτων, την αύξηση της διαφάνειας των κανονισμών περί εμπορίου και την ανάπτυξη τελωνειακής συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένων μηχανισμών αμοιβαίας διοικητικής βοήθειας και επίσης επιδιώκουν τη σύγκλιση των απόψεων και την κοινή δράση στο πλαίσιο διεθνών πρωτοβουλιών. Τα συμβαλλόμενα μέρη δίνουν ιδιαίτερη προσοχή στην ανάπτυξη της διάστασης της ασφάλειας του διεθνούς εμπορίου, συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών μεταφορών, και στην εξασφάλιση μιας ισορροπημένης προσέγγισης μεταξύ της διευκόλυνσης του εμπορίου και της καταπολέμησης της απάτης και των παρατυπιών.

ΑΡΘΡΟ 13

Τελωνειακή συνεργασία

Με την επιφύλαξη των άλλων μορφών συνεργασίας που προβλέπονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη εκφράζουν ενδιαφέρον για την πιθανότητα σύναψης στο μέλλον πρωτοκόλλου τελωνειακής συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένης της αμοιβαίας συνδρομής εντός του θεσμικού πλαισίου που περιγράφεται στη συμφωνία αυτή.

Άρθρο 14

Επενδύσεις

Τα μέρη ενθαρρύνουν τη μεγαλύτερη ροή επενδύσεων με την ανάπτυξη ενός ελκυστικού και σταθερού περιβάλλοντος για τις αμοιβαίες επενδύσεις μέσω ενός συνεκτικού διαλόγου με στόχο την αύξηση της κατανόησης και της συνεργασίας σε θέματα επενδύσεων, τη διερεύνηση διοικητικών μηχανισμών για τη διευκόλυνση των επενδυτικών ροών και την προώθηση ενός σταθερού, διαφανούς, ανοιχτού και χωρίς διακρίσεις καθεστώτος επενδύσεων.

Άρθρο 15

Πολιτική ανταγωνισμού

Τα μέρη προωθούν την αποτελεσματική θέσπιση και εφαρμογή κανόνων περί ανταγωνισμού και τη διάδοση των πληροφοριών με στόχο την ενίσχυση της διαφάνειας και της ασφάλειας δικαίου για τις επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στις αγορές αμοιτέρων των μερών.

ΑΡΘΡΟ 16

Υπηρεσίες

Τα μέρη εδραιώνουν συνεκτικό διάλογο που θα στοχεύει κυρίως στην ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα αντίστοιχα ρυθμιστικά τους περιβάλλοντα, στην προαγωγή της αμοιβαίας πρόσβασης στην αγορά των χωρών τους, τους πόρους κεφαλαίου και στην τεχνολογία, καθώς και στην προαγωγή του εμπορίου υπηρεσιών μεταξύ των δύο περιοχών και στις αγορές τρίτων χωρών.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 17

Τουρισμός

1. Τα μέρη δύνανται να συνεργαστούν με στόχο τη βελτίωση της ανταλλαγής πληροφοριών και τη θέσπιση βέλτιστων πρακτικών ώστε να διασφαλιστεί η ισόρροπη και βιώσιμη ανάπτυξη του τουρισμού σύμφωνα με τον Παγκόσμιο Κώδικα Δεοντολογίας για τον Τουρισμό του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού και τις αρχές της βιωσιμότητας που συνιστούν τη βάση για την Τοπική Ατζέντα 21.

2. Τα μέρη δύνανται να συνεργαστούν για τη διαφύλαξη και πλήρη αξιοποίηση της φυσικής και πολιτιστικής κληρονομιάς, τον μετριασμό των αρνητικών επιπτώσεων του τουρισμού και την ενίσχυση της θετικής συνεισφοράς των τουριστικών επιχειρήσεων στη βιώσιμη ανάπτυξη των τοπικών κοινοτήτων μέσω, μεταξύ άλλων, της ανάπτυξης του οικολογικού τουρισμού, του σεβασμού της ακεραιότητας και των συμφερόντων των τοπικών κοινοτήτων και της βελτίωσης της κατάρτισης στον τομέα του τουρισμού.

ΑΡΘΡΟ 18

Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ως προς την ενίσχυση, σύμφωνα με τις ανάγκες τους και εντός του πλαισίου των αντίστοιχων προγραμμάτων τους και της νομοθεσίας τους, της συνεργασίας μεταξύ χρηματοπιστωτικών οργανισμών.

ΑΡΘΡΟ 19

Διάλογος για την οικονομική πολιτική

1. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν για την προώθηση της ανταλλαγής πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με τις αντίστοιχες οικονομικές τάσεις και πολιτικές τους, καθώς επίσης την ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με τις οικονομικές πολιτικές εντός του πλαισίου της περιφερειακής οικονομικής συνεργασίας και ολοκλήρωσης.

2. Τα μέρη επιδιώκουν επίσης την εμβάθυνση του διαλόγου μεταξύ των αρχών τους για τα οικονομικά θέματα και, βάσει συμφωνίας των δύο μερών, μπορούν να συμπεριλάβουν τομείς όπως η νομισματική πολιτική, η δημοσιονομική πολιτική (συμπεριλαμβανομένης της φορολογικής), τα δημόσια οικονομικά, η μακροοικονομική σταθεροποίηση και το εξωτερικό χρέος.
3. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της βελτίωσης της διαφάνειας και της ανταλλαγής πληροφοριών προκειμένου να διευκολυνθεί η εφαρμογή μέτρων πρόληψης της φοροδιαφυγής ή της φοροαποφυγής, εντός των αντίστοιχων νομικών τους πλαισίων. Συμφωνούν να βελτιώσουν τη συνεργασία σε αυτό τον τομέα.

ΑΡΘΡΟ 20

Βιομηχανική πολιτική και συνεργασία μεταξύ των ΜΜΕ

1. Τα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τις αντίστοιχες οικονομικές πολιτικές και τους στόχους τους, συμφωνούν για την ενίσχυση της συνεργασίας στη βιομηχανική πολιτική σε όλους τους τομείς που κρίνουν ότι αυτό ενδείκνυται, με στόχο τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ), μέσω μεταξύ άλλων:
 - της ανταλλαγής πληροφοριών και εμπειριών όσον αφορά τη δημιουργία προϋποθέσεων-πλαίσιο για τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των ΜΜΕ,
 - της προώθησης των επαφών μεταξύ οικονομικών φορέων, ενθαρρύνοντας κοινές επενδύσεις και συστήνοντας κοινές επιχειρήσεις και δίκτυα ενημέρωσης, ιδίως μέσω υφιστάμενων οριζόντιων κοινοτικών προγραμμάτων, ενισχύοντας ειδικότερα τη μεταφορά ήπιας και προηγμένης τεχνολογίας μεταξύ εταίρων,

- της διευκόλυνσης της πρόσβασης στη χρηματοδότηση, της παροχής πληροφοριών και της ενθάρρυνσης της καινοτομίας, ανταλλάσσοντας βέλτιστες πρακτικές όσον αφορά την πρόσβαση στη χρηματοδότηση ιδίως για πολύ μικρές και μικρές επιχειρήσεις.
- κοινών ερευνητικών προγραμμάτων σε επιλεγμένους βιομηχανικούς τομείς συνεργασίας όσον αφορά τα πρότυπα και τις διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης και των τεχνικών κανόνων, όπως έχουν συμφωνηθεί αμοιβαία.

2. Τα μέρη διευκολύνουν και υποστηρίζουν τις σχετικές δραστηριότητες που αναλαμβάνονται από τον ιδιωτικό τομέα και των δύο πλευρών.

ΑΡΘΡΟ 21

Κοινωνία της πληροφορίας

Τα μέρη, αναγνωρίζοντας ότι οι τεχνολογίες των πληροφοριών και των επικοινωνιών αποτελούν βασικά στοιχεία της σύγχρονης ζωής και έχουν ζωτική σημασία για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη, επιδιώκουν τη συνεργασία, η οποία εστιάζεται, μεταξύ άλλων, στα εξής:

- α) στην προώθηση ενός συνεκτικού διαλόγου σχετικά με τις διαφορετικές πτυχές της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως όσον αφορά πολιτικές και ρυθμίσεις περί ηλεκτρονικών επικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων των καθολικών υπηρεσιών, στη χορήγηση γενικών και ειδικών αδειών, στην προστασία της ιδιωτικής ζωής και των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και στην ανεξαρτησία και αποτελεσματικότητα των ρυθμιστικών αρχών,
- β) στη διασύνδεση και διαλειτουργικότητα των δικτύων και υπηρεσιών της Κοινότητας, της Ινδονησίας και της νοτιοανατολικής Ασίας,